



СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Для пользователей сайта, онлайн-калькулятора и заказчиков переводческих услуг

КАК ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ВЫРАЖАЕТ СОГЛАСИЕ

Согласие выражается отдельным действием — установкой обязательного флажка рядом с текстом согласия перед отправкой обращения. Флажок не устанавливается автоматически. Само заполнение калькулятора без отправки обращения не передаёт Оператору контактные данные или файлы.

Дата редакции: 14 июля 2026 года

Оператор: Индивидуальный предприниматель Егорова Елена, ИНН 772989135527, ОГРНИП 325774600197781, адрес: 119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 34 (далее — «Оператор»).

Контакт по вопросам персональных данных: Oleg-Yegorov-62@inbox.ru, телефон +7 915 484-83-08.

1. Предмет и добровольность согласия

Пользователь свободно, своей волей и в своём интересе даёт Оператору конкретное, предметное, информированное, сознательное и однозначное согласие на обработку персональных данных в объёме и для целей, перечисленных ниже.

Согласие оформляется отдельно от условий использования сайта, договора, Политики обработки персональных данных и иных документов. Пользователь вправе не давать согласие; в таком случае Оператор не сможет получить и рассмотреть обращение через функцию, для которой согласие является необходимым основанием.

Лицо, действующее через представителя, подтверждает наличие у представителя полномочий на предоставление согласия. Оператор вправе проверить такие полномочия до начала обработки.

2. Категории данных

В зависимости от содержания обращения и стадии взаимодействия согласие может охватывать:

- фамилию, имя, отчество — если они указаны пользователем;
- номер телефона, адрес электронной почты и выбранный способ связи;
- тип заказчика, сведения о представляемой организации или индивидуальном предпринимателе и полномочиях представителя;
- содержание комментария, переписки, уточнений и требований к заказу;
- языковую пару, вид и тематику документа, объём, срочность, параметры оформления, редакторской проверки, вёрстки и сертификации;
- реквизиты обращения, заказа, договора, расчёта, оплаты и передачи результата;
- персональные данные, содержащиеся в переданных для оценки или перевода документах, только после согласования канала передачи и в объёме, необходимом для услуги.

Пользователь не должен включать в обращение данные, не относящиеся к цели расчёта или заказа. Оператор вправе запросить обезличенную копию либо не принимать материал с явно избыточным составом данных.

3. Цели обработки

- идентификация обращения и обратная связь с пользователем;
- уточнение задачи, проверка возможности выполнения и подготовка индивидуального расчёта;
- согласование языковой пары, объёма, состава результата, стоимости, срока и способа передачи;
- заключение и исполнение договора либо совершение действий по инициативе пользователя до его заключения;
- подбор и координация переводчика, редактора, корректора, специалиста по вёрстке или иного исполнителя;
- подготовка, проверка, передача результата и обработка замечаний;
- ведение истории взаимодействия, рассмотрение претензий и защита прав сторон;
- выполнение обязанностей по бухгалтерскому, налоговому и иному обязательному учёту — в части, где обработка основана на законе.

Данные не используются для рекламных рассылок, поведенческого профилирования или самостоятельного продвижения товаров и услуг третьих лиц без отдельного согласия.

4. Перечень действий и способы обработки

Оператор вправе осуществлять сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение, извлечение, использование, предоставление ограниченному кругу привлечённых лиц, обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение персональных данных.

Обработка может выполняться с использованием средств автоматизации, без их использования либо смешанным способом. Решения, порождающие юридические последствия для пользователя, не принимаются исключительно на основании автоматизированной обработки.

Параметры незавершённого расчёта могут временно храниться только в браузере пользователя до 24 часов. В текущей версии сайта серверная отправка формы и файлов не подключена; выбор файла на устройстве сам по себе не передаёт его Оператору.

5. Срок действия согласия и хранение

Согласие действует с момента совершения подтверждающего действия до достижения соответствующих целей обработки или его отзыва, если у Оператора не осталось иного законного основания. Применяются следующие ориентиры хранения:

Ситуация	Срок / условие
Обращение без заключения договора	До 1 года после последнего содержательного контакта
Файлы, переданные только для оценки	До 30 календарных дней после оценки, если заказ не оформлен
Рабочие файлы исполненного заказа	Обычно до 90 календарных дней после передачи результата, если иной срок не согласован
Договорные, платёжные и учётные документы	В обязательные сроки, установленные законодательством; обработка в этой части может продолжаться без согласия
Материалы претензии или спора	До завершения спора и истечения применимых сроков предъявления требований

Если договором установлен иной срок хранения рабочих материалов, применяется согласованное условие. По окончании применимого срока данные удаляются, уничтожаются либо обезличиваются, если их дальнейшее хранение не требуется по закону или для защиты прав.

6. Привлечённые лица и ограниченная передача

Для выполнения конкретного заказа Оператор может поручить обработку или предоставить минимально необходимый объём данных переводчикам, редакторам, корректорам, специалистам по вёрстке, а также поставщикам электронной почты, хранения, антивирусной проверки и иных согласованных технических сервисов.

Если интерфейс сайта содержит отдельный флажок согласия на передачу данных привлечённым исполнителям и техническим провайдерам, пользователь принимает решение по нему отдельно. Привлечённые лица обязаны соблюдать конфиденциальность, обрабатывать данные только для порученной цели и применять необходимые меры защиты.

Оператор не продаёт персональные данные, не предоставляет их третьим лицам для самостоятельной рекламы и не разрешает распространение неопределённому кругу лиц. Передача государственным органам осуществляется только в предусмотренных законом случаях.

7. Специальные категории и документы третьих лиц

Настоящее электронное согласие не предназначено для обработки сведений о состоянии здоровья и иных специальных категорий персональных данных в случаях, когда закон требует письменного согласия. До передачи медицинских или иных чувствительных документов Оператор согласовывает применимое основание и при необходимости получает отдельное письменное согласие.

Изображение лица, подпись, печать или реквизиты документа могут обрабатываться как часть переводимого материала, но не используются Оператором для биометрической идентификации.

Передавая документ с данными другого лица, пользователь подтверждает наличие законного основания и достаточных полномочий. Согласие самого пользователя не заменяет согласие иного субъекта, когда оно требуется законом. Оператор вправе запросить подтверждение основания, предложить обезличивание или отказаться от обработки избыточных данных.

8. Отзыв согласия и требования пользователя

Согласие может быть отозвано в любое время путём направления сообщения на Oleg-Yegorov-62@inbox.ru либо письменного обращения по адресу Оператора. В обращении следует указать имя, контакт для ответа, суть требования и сведения, позволяющие определить соответствующее обращение или заказ.

После получения отзыва Оператор прекращает обработку и обеспечивает её прекращение привлечёнными лицами, а при отсутствии иного основания уничтожает данные в срок, установленный законодательством. Отзыв не влияет на законность обработки, выполненной до его получения, и не прекращает обработку, необходимую для исполнения обязанности по закону, договора или защиты прав.

Пользователь также вправе запросить сведения об обработке, уточнение, блокирование или уничтожение неполных, неточных, незаконно полученных либо избыточных данных и обжаловать действия Оператора в Роскомнадзор или суд.

9. Подтверждения пользователя

Совершая отдельное подтверждающее действие, пользователь подтверждает, что:

- ознакомился с настоящим согласием и Политикой обработки персональных данных до отправки обращения;
- указал достоверные сведения и понимает цели, состав, действия, сроки и порядок отзыва;
- предоставляет только необходимые данные и не включает чувствительные сведения без предварительного согласования;

- понимает, что расчёт калькулятора является предварительным и не представляет собой оферту;
- понимает, что текущее заполнение калькулятора без фактической отправки формы не передаёт Оператору контактные данные или файлы.

10. Правовая основа и связь с Политикой

Форма подготовлена с учётом статей 5, 6, 9, 10, 18.1, 19 и 21 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных». Подробные сведения о принципах, технических данных, мерах защиты и правах субъектов приведены в Политике обработки персональных данных Оператора.

ВАЖНО

Настоящее согласие не является согласием на распространение персональных данных, рекламные сообщения, трансграничную передачу или обработку специальных категорий данных, если для соответствующего действия требуется отдельное основание либо отдельная форма согласия.

Утверждение формы согласия

Представитель Индивидуального предпринимателя Егоровой Елены по доверенности № 01 от 16.09.2025

Егоров Олег Александрович

подпись




Дата утверждения

14.07.2026